

## Spis treści · Inhalt · Contents

---

### ARTYKUŁY · ARTIKEL · ARTICLES

---

**Jan Iluk**

Juristische Polylexeme in der Phraseologie, der Wortbildung und der Übersetzung . . . . . 9

**Grzegorz Pawłowski**

Aporie naturalizmu w lingwistyce . . . . . 25

**Marcin Walczyński**

COVID-19-forced online interpreting teaching: The perspective of Polish interpreting teachers . . . . . 45

**Anna Rędzioch-Korkuz**

Translation and music: a new subfield of translation studies. Challenges and opportunities . . . . . 65

**Said Faiq**

Self-translate to manipulate . . . . . 81

**Magdalena Filar**

Kształcenie kreatywności u początkujących tłumaczy – propozycje zadań translacyjnych . . . . . 93

**Ewa Kapela**

Zmodyfikowane frazeologizmy somatyczne w tłumaczeniu „Myśli nieuczesanych” Leca na język rosyjski . . . . . 111

**Michał Organ**

Exploring audiovisual translation practices in Poland: official vs unofficial translators . . . . . 125

<b>Adam Palka</b>	
Challenges of translating C. S. Lewis's <i>The Problem of Pain</i> into Polish and Spanish by professional translators – comparative and evaluative perspectives. . . . .	147
<b>Teresa Maria Włosowicz</b>	
The translation of metaphors in a linguistics publication, as exemplified by the Polish, German and French translations of <i>Metaphors We Live By</i> . . .	179
<b>Tara-Semira Schinske</b>	
Die Arbeitsgedächtniskapazität in der Dolmetschausbildung: Implikationen für die Didaktik . . . . .	197
<b>Małgorzata Zarzycka</b>	
Reakcja polskich czytelników na holenderskie elementy kulturowe w polskim przekładzie thrillera <i>De reünie</i> [ <i>Zjazd szkolny</i> ] autorstwa Simone van der Vlugt. . . . .	211
<b>Hagar Soliman</b>	
Overcoming the non-performability/non-acceptability of some absurd elements: The feasibility of committing ST shifts in a French-Arabic and an English-Arabic translation of Samuel Barclay Beckett's self-translated play <i>Waiting for Godot</i> (1952) / <i>En Attendant Godot</i> (1948) . . . . .	231
<b>Jixin Qiu</b>	
Approaches to translating tea terms: a case study of <i>Chinese Paintings on Tea</i> . . . . .	263

---

RECENZJE · REZENSIONEN · REVIEWS

---

<b>Michał Gąska</b>	
Literarisches Übersetzen im Lichte der Translationsprozessforschung. . .	275
<b>Karolina Kazik</b>	
Das Paratext-Konzept vor dem Hintergrund der nordischen Translationswissenschaft . . . . .	282
<b>Magdalena Maziarz</b>	
Wszystko o mediacji językowej. . . . .	287